

АНАЛІТИЧНА ЗАПИСКА ДО ЗВІТУ ПРО РОБОТУ КАФЕДРИ ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ СУМДУ ЗА 2019 РІК

Кафедрою германської філології здійснюється підготовка фахівців за спеціальністю 035 Філологія, за освітньою програмою (спеціалізацією) 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), акредитованою за освітніми ступенями бакалавра, магістра та успішно розпочата в 2019 р. робота підготовки докторів філософії з галузі Германські мови (всі освітні програми оприлюднені на сайті СумДУ).

У 2019 році робота кафедри германської філології була спрямована на виконання завдань оптимізації кадрової складу кафедри, міжнародної діяльності, забезпечення конкурентоспроможності на ринку освітніх і додаткових послуг центру, що надає кафедра. Значна увага приділялася іміджевим завданням формування спеціальності Філологія в СумДУ та власне кафедри.

I. Науково-педагогічний потенціал, підготовка науково-педагогічних кадрів

Кафедра германської філології є випусковою на якій працює академік академії Вищої школи України, доктор, професор Швачко С.О. (фундатор та гарант магістратури), доктор, професор кафедри ГФ Таценко Н.В. (гарант аспірантури). Кафедру германської філології очолює кандидат наук, професор І.К. Кобякова (гарант бакалаврату).

Членом науково-методичної комісії Гуманітарних наук при МОН України є І.К. Кобякова. Членами наукових експертних комісій МОН України в 2019 році працювали С. О. Швачко, І. К. Кобякова. З 2019 року професор Таценко Н.В. є експерт Національної агенції забезпечення якості освіти України (НАЗЯВО)

У структурі кафедри германської філології традиційно функціонує секція теорії та практики перекладу, яку очолює к. філол. н., доц. Баранова С. В.; та секція германських мов, яку очолює д. філол. н., проф. Таценко Н.В.

У звітному році на кафедрі ГФ працювало 30 штатних науково-педагогічних працівників (НПП), 3- професори, 11- доцентів, 14 кандидатів філологічних наук, 10 – старших викладачів, 2- викладача, 3 – асистента та 1 викладач-стажист.

На кафедрі германської філології постійно збільшується кількість науково-педагогічних працівників із науковими ступенями та вченими званнями. В грудні 2019 р. було заплановано захист кандидатської дисертації Ущাপовської Ірини Володимирівни, робота пройшла попередній захист, але захист відбудеться в Запорізького національного університету (перша половина 2020 р.).

В 2020 р. планується захист докторської дисертації Щигло Лариси Володимирівни; плануються захисти кандидатських дисертацій Зінченко Анни Володимирівни, Ущাপовської Ірини Василівни та Вашист Катерини Миколаївни. В цільовій аспірантурі Запорізького національного університету навчається викладач-стажист Степанов Віталій Валерійович.

У зв'язку зі зволіканням окремих викладачів із захистом дисертації та вимогами МОН України щодо публікацій за кордоном та у високорейтингових журналах (що обліковуються вебметричними базами даних) *вбачаю за необхідне продовжувати вживати заходи зі стимулювання роботи щодо захистів дисертацій: вибудовувати пріоритети написання статей, їх опублікування в зарубіжних виданнях тощо.*

В 2019 р. на кафедрі германської філології відкрита постійнодіюча аспірантура для підготовки докторів філософії зі спеціальності 035 «Філологія» (спеціалізація германські мови), гарантом якої є д. філол. н, проф. Таценко Н.В. Керівник аспірантури спрямовує свої зусилля на збільшення набору, якісну підготовку та виконання плану захистів дисертацій. На 2020 р. замовлено 3 місця в діючій на кафедрі ГФ аспірантурі. Цього року до аспірантури вступила аспірантка Решітько А.В. (наук. керівник проф. Кобякова І.К.).

Різними формами підготовки дисертаційних досліджень на кафедрі охоплено 7 особи: із них – 1 докторська дисертація (Щигло Л.В.),

6 кандидатських дисертацій (Ущатовська І.В., Зінченко А.В., Вашист К.М., Степанов В.В. (аспірант ЗНУ, денна форма навчання), Решітько А.В. (аспірантка СумДУ, денна форма навчання) та Назаренко О.В.

Окрім вже згаданого підвищення рівня НПП із науковими ступенями та вченими званнями, роботу кафедри ГФ із кадрового забезпечення у 2020 р. необхідно спрямовувати в таких напрямках:

- проведення рекламної кампанії зі вступу до постійно діючої аспірантури кафедри ГФ за рахунок коштів фізичних та юридичних осіб, оскільки жителі міста та керівники структурних підрозділів інших університетів часто не володіють інформацією про можливості підготовки кадрів;

- направлення на навчання до докторантур провідних університетів України.

У цілому науковий потенціал кафедр дозволяє активно проводити науково-дослідну роботу. Кількість та відсоток осіб, які працюють за держбюджетною темою без виділеного фінансування (так звана тема другої половини дня), у 2019 р. становить 100%. На кафедрі германської філології продовжують виконуватися дві теми другої половини дня:

– №0116U003470 «Словотвірна система німецької мови: синхронія, діахронія, еволюція» (керівник Щигло Л.В.– 11.2015-01.2020);

– №0115U005773 «Когнітивно-прагматична корелятивність семантичного простору мови» (керівник Таценко Н.В. – 11.2015-11.2020).

Протягом календарного року кафедра продовжувала виконувати госпрозрахункові теми, а саме: Складання документації та її переклад на англійську (німецьку) мову (керівник – Таценко Н. В.), міжнародний науковий грант – PDD підтримка для встановлення інформаційного центру з метою надання інформації про НАТО та суміжних тем для вчених, студентів та інших зацікавлених представників громадськості – послуги перекладу (керівники – Назаров М.С, Кобякова І. К.). У звітному році було укладено госпдоговір на тему «Вивчення науково-технічної документації з питань логістики та її переклад з англійської мови українською» (керівник Кобякова І.К.), сума

договору – 8 000 грн.

У березні 2019 р. студенти кафедри були залучені до виконання госпрозрахункового договору №54.18-01.18.СП у якості лаборантів, а саме: Ємельянов Д., Лазуткіна Ю., Третяк І.

Викладачі кафедри германської філології Назаренко О.В. та Приходько Н.А. в 2019 р. одержали Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 88074 від 02.05. 2019 на публікацію *Methodological instructions for individual work in Practice of Translation from Major Language (English) / compilers: O. V. Nazarenko, N. A. Prykhodko – Sumy : Sumy State University, 2019. – 41 p.* Доцент Жулавська О.О. та ст. викл. Назаренко О.В. одержали Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 81393 від 10.09. 2018 на навчальний посібник “Переклад: теоретичні та практичні аспекти”

Викладачі кафедри германської філології пройшли підвищення кваліфікації за програмами з інноваційної педагогічної діяльності й електронних засобів та дистанційних технологій навчання у СумДУ. Всього 3 (доц. Щигло Л.В., ст.викл.Назаренко О.В., ст.викл.Ущাপовська І.В.)

Позитивною тенденцією на кафедрі ГФ є збільшення зацікавленості викладачів у міжнародних програмах підвищення кваліфікації за різними формами. Д. філол. н., проф. Таценко Н.В. та к. філол. н. Красуля А.В. взяли участь у конкурсі та пройшли співбесіди в грудні 2019 р. за програмою **Fulbright Visiting Scholar Program** для проведення досліджень в університетах США (від трьох до дев'яти місяців). Викладачі кафедри ГФ брали участь у програмах і проектах що запропоновані ОБСЄ, Erasmus+, Goethe-Institut, *Web of Science*, Kyoto Sangyo University, COURSERA у 2019 р.

Два сертифікати від *Web of Science* одержала Олена Назаренко, сертифікати фондації «International Virtual Scientific and Educational Center» від Kyoto Sangyo University (Японія) та спілки Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe (Угорщина) одержали проф. Швачко С.О. та проф. Кобякова І.К.

Доц. Мовчан Д.В., доц. Єгорова О.І. протягом року брали активну участь в

Науково-методичному семінарі “Socialwissenschaften“, організований Німецькою службою академічних обмінів (DAAD) 21.11-25.11.18 (м. Суми); семінарі для викладачів Центрів німецької мови, організованому Гете Інститутом «Підготовка до іспиту C2 / Präsenzseminar zu C2-BL 28.01.19 – 05.02.19(м. Київ)

Протягом 2019 р. кафедра германської філології брала активну участь в конкурсі «Педагогічні інновації СумДУ». В номінації «Практична підготовка студентів» доц. Чуланова Г.В., доц. Мовчан Д.В. та ст. викл. Ущатовська І.В. виборали **I місце** за роботу «Метод мовного занурення». За результатами 2019 року кращими викладачами СумДУ визнані ст. викл. Прокопенко А.В. та викл. Вашист К.М.

Академік Академії Наук Вищої школи України, д. філол. н., проф. Швачко С.О. зазначена в 2019 р. в Літописі сучасної освіти і науки України: «Наукові школи, авторські системи та концепції».

Доцент кафедри германської філології Ємельянова О. В. – активний слухач і популяризатор он-лайн курсів, пропонованих освітнім порталом COURSERA. Студенти-перекладачі в 2019 р. отримали сертифікати COURSERA з таких он-лайн курсів: Grammar and Punctuation (Марина Карпенко, 28.08.2019, Євген Осипенко, 06.10.2019); Perfect Tenses and Modals (Валерія Рава, Аліна Пономаренко, 18.05.2019); Conjunctions Clauses (Олена Коваленко, 24.06.2019); The Strategy of Content Marketing (Олена Коваленко, Валерія Галеженко, 19.03.2019); Intriduction to Public Speaking (Анастасія Кисіль 09.04.2019); Buuusiness English: Basics (Анастасія Кисіль 09.04.2019); Trick English Grammar (Анастасія Кисіль 03.12.2019); English for Science. Technology. Engineering. Mathematics (Анастасія Кисіль 09.04.2019); Business English: Management and Leadership (Ганна Спаська 06.02.2019); Ольга Яковенко та Ганна Спаська одержали сертифікат PROMETHEUS з бізнес англійської.

Студентці Діані Несторенко (спеціальність «Філологія») призначено стипендію Верховної Ради України на 2019/2020 навчальний рік.

Значна увага в 2019 р. приділялася іміджевим завданням формування

спеціальності Філологія в СумДУ та кафедри ГФ. Ст. викл. Ущатовська І.В. стала активним членом конкурсної комісії конкурсу англomовних іміджевих матеріалів про СумДУ (наказ №0860-І від 27.11.2019).

Доц. Ємельянова О.В. в 2019 р. супроводжувала та була відповідальною за участь кафедри ГФ у програмі «Стипендії імені Фулбрайта» (перебування професора Джозефа Куша з університету Дюкейн в СумДУ). Професор Джозеф Куш викладав англomовні курси з педагогічного оцінювання й освітнього вимірювання та займався науково-дослідною роботою протягом 10 місяців (з 10.09.2018 р. по 30.06.2019 р.).

Викладачі кафедри ГФ (ст. викл. Красуля А.В., ст. викл. Овсянко О.Л. та ст. викл. Ущатовська І.В.) протягом 2019 р. постійно запрошувались в якості перекладачів до роботи в British Council Ukraine, Управлінні молоді та спорту Сумської ОДА, Департаменті освіти міста Суми.

Проводиться активна робота кафедри із впровадження змішаного навчання в навчальний процес, розміщення у відкритому електронному ресурсі навчально-методичних матеріалів. Викладачі кафедр мають сторінки на платформі Lectur.ED^{BETA} та OCW-СумДУ (beta). На січень 2020 запланований семінар по вдосконаленню роботи викладачів кафедри на платформі MUX, яка впроваджує змішане навчання з авторизованим доступом студентів.

II. Освітні послуги (диверсифікація, обсяги, результативність)

Кафедра германської філології є випусковою та забезпечує викладання 37 дисципліни спеціальності 035 Філологія за освітніми ступенями «бакалавр», «магістр», “доктор філософії” денною, заочною та паралельною формою навчання. Кількість навчальних дисциплін закріплених за кафедрою, що викладаються англійською мовою налічує до 24 курсів, не беручи до уваги практичний курс англійської мови та практику різних видів перекладу).

Розпочата активна робота кафедри ГФ по впровадженню змішаного навчання в навчальний процес, продовжена активна робота над електронними засобами навчання, розміщенням у відкритому електронному ресурсі

навчально-методичних матеріалів.

Контингент студентів спеціальності Філологія складає 340 осіб, що на 24 осіб менше, ніж минулого навчального року (у 2018 р. складало 364 осіб, втрати - 27 осіб). Втрати контингенту складають 4%.

Важливим завданням залишається збереження та розширення контингенту студентів при вступі в бакалавратуру. Викликає тривогу зменшення бюджетного замовлення на спеціальність Філологія, але кількість студентів-контрактників не зменшилась. Це не позбавляє кафедру відповідальності за здійснення профорієнтаційної роботи, пошук її нових форм і методів, більше того – пошук місць для працевлаштування студентів шляхом підписання договорів із організаціями та установами в інших містах України, в яких можуть пройти практику та отримати перше місце роботи наші випускники. Важливо, що робота кафедр ГФ у цих умовах має бути спрямована на *підвищення конкурентоспроможності нашого випускника на ринку праці.*

III. Наукова робота

Наукою на кафедрі Германської філології займаються всі викладачі та проявляють зацікавленість також студенти спеціальності Філологія. В березні 2019 р. студенти Ємельянов Д., Лазуткіна Ю., Третяк були залучені до виконання госпрозрахункового договору №54.18-01.18.СП у якості лаборантів та брали участь у виконанні науково-дослідної роботи кафедр ГФ.

Перейдемо до аналізу одного з визначальних показників результативності наукової роботи студентів – кількості призових місць у II турі Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт (ВКСНР) та всеукраїнських олімпіадах (ВСО).

У 2019 р. подано на II етап ВКСНР роботи за 2 напрямками студентських наукових робіт з природничих, технічних та гуманітарних наук («Романо-германської філології (методика викладання включно); «Переклад»., закріпленими за кафедрою) та Всеукраїнського шекспірівського конкурсу

студентських дослідницьких і креативних проектів імені Віталія Кейса. Загалом направлено по 3 роботи на кожний конкурс:

1. 21-22 березня 2019 р. у Львівському національному університеті імені І. Франка пройшов II етап конкурсу студентських наукових робіт з природничих, технічних та гуманітарних наук зі спеціальності «Переклад». Студентки 4 курсу Маргарита Полупан та Юлія Лазуткіна успішно пройшли I етап конкурсу, представили свої наукові роботи перед членами комісії. Обидві роботи отримали схвальні відгуки журі, а студентки одержали дипломи «За вміння вести наукову дискусію» (Маргарита Полупан) і «За ораторське мистецтво» (Юлія Лазуткіна), але не посіли призових місць. Д. філол. н., професор кафедри германської філології Наталія Таценко взяла участь в конкурсі як член комісії та була нагороджена грамотою.

2. Студентки-перекладачі групи ПР-71 Дар'я Іванова та Анастасія Часовських стали фіналістами Всеукраїнського шекспірівського конкурсу студентських дослідницьких і креативних проектів імені Віталія Кейса, який проводився 30 листопада 2019 р. в Запорізькому національному університеті. **Дар'я Іванова** представила свій проект «Особливості актуалізації глобальних категорій часу та оцінки в перекладах сонета XXV Вільяма Шекспіра». під науковим керівництвом доцента кафедри германської філології Олени Ємельянової та посіла **3 місце**.

3. На жаль, кафедра германської філології не була представлена на конкурсі студентських наукових робіт з природничих, технічних та гуманітарних наук зі спеціальності «Романо-германської філології (методика викладання включно); студенти не пройшли на II етап конкурсу. Кандидат філол. наук, доцент кафедри германської філології Лариса Щигло брала участь в роботі конкурсу як член комісії та одержала подяку від організаторів.

4. Крім того, під керівництвом викладачів кафедри студентка 5 курсу Юлія Лазуткіна, (група ПР.м-91) стала фіналісткою VII міжнародного літературного конкурсу творів для дітей та юнацтва "Корнійчуковська премія"

м. Одеса. Цього року в конкурсі брали участь 352 письменники з України, Білорусії, Естонії, Ізраїлю та Узбекистану. Робота Юлії Лазуткіної потрапила до шорт-листа конкурсу в номінації «Проза для дітей молодшого віку. Українські автори».

Зауважимо, що викладачі кафедр ГФ очолювали комісії II етапу захисту наукових робіт територіального відділення МАН України з англійської та німецької мов (доц. Шигло Л.В. та доц. Шуменко О.А.).

Щодо результатів Всеукраїнської студентської олімпіади слід зазначити, що вони залишаються досить низькими. За кафедрою ГФ закріплено 1 олімпіада, в якій студенти-перекладачі взяли участь (англійська та німецька мови та переклад). У II етапі ВСО взяли участь 3 студента, але не отримали призових місць. Протягом трьох останніх років призові місця кафедра не отримувала.

Кафедрі ГФ слід керуватися при підготовці студентів до олімпіад та конкурсів наступним: *підвищення якості загальноосвітньої та професійної підготовки, участь у журі, супровід учасників на конкурсах та олімпіадах, подання робіт за всіма напрямками, які відповідають навчальним дисциплінам кафедри, бажання перемагати як у викладачів, так і в студентів-учасників.*

Кафедра германської філології бере активну участь у виданні фахового наукового періодичного журналу «Філологічні трактати», який обліковується БД Copernicus, та ведеться робота по включенню журналу в список Б), всі члени редколегії Філологічних трактатів з кафедри ГФ мають публікації у високорейтингових журналах, що обліковуються вебметричними базами даних). Протягом 2019 р. редколегія провадила активну роботу для наближення рівня видань до вимог, що визначені в Порядку формування Переліку наукових фахових видань України. Зокрема продовжували вдосконалювати сайт видання українською та англійською мовами (викл. Черник М.В.).

Проф. Швачко С.О., проф. Кобякова І.К. є членами редколегії збірника «Записки з романо-германської філології» (ОНУ ім. І.І. Мечникова), проф. Швачко С.О. - член редколегії збірника «Нова філологія» (ЗНУ).

Перейдемо до кількісних та якісних показників наукових публікацій.

У 2019 р. опубліковано 3 монографії та розділів у колективних монографіях 1 навчальних посібників, 2 конспектів лекцій, 5 методичні розробки, 1 електронне видання.

Значно збільшилася у звітному році кількість статей за кордоном – до 18. Виходили вони у країнах світу (Велика Британія, Грузія, Казахстан, Канада, Латвія, Німеччина, Польща, Румунія, Словаччина, Словенія, США, Угорщина, Японія). Кожна четверта стаття викладачів кафедри була опублікована за межами країни.

Збільшилася в 2019 р. кількість статей у високорейтингових журналах, які обліковуються базами даних Scopus та Web of Science (5 статей).

1. Щигло, Л.В. Динамічне моделювання словотвірної системи. *Jazyk a kultura* Научный интернет журнал Центра исследования лингвокультурологии и переводоведения философского факультета Прешовского ун-та. – 2018.-

Прешов, Словакия. Web of Science - Режим доступа: <http://ff.unipo.sk/jak/aktualnecislo.html> (Надрукова в 2018, звітуємося 2019)

2. Баранова, С.В. Родина vs дискурс [Текст] / О.В. Бровкіна, // Психолінгвістика. Серія: Філологія. – 2019. – Т. 25(2), №2. – С. 31-49. - DOI: 10.31470/2309-1797-2019-25-2-31-49.

3. Ємельянова АЕ Yemelyanova O. Addressee's factor in the limerick discourse / O. Yemelyanova // *Advance Education: scientific journal*. – Kyiv: Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute, Publishing House "Polytechnica". – № 12. – 2019. – P. 168-173. DOI: 10.20535/2410-8286.141688 Web of Science

4. Таценко, Наталія. Новий метод дослідження у сучасних наукових лінгвістичних розвідках / Наталія Таценко // *Міждисциплінарні дослідження складних систем // Interdisciplinary Studies of Complex Systems: [збірник наукових праць]*. - Київ : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2019. - Номер 15. - С. 21-33. Web of Science

5. YEHOROVA, O. The concept of european integration in the eu-ukraine perspective: notional and interpretative aspects of language expression/

A. Prokopenko, O. Popova // on-line journal modelling the new europe no. 29 / 2019 DOI: 10.24193/OJMNE.2019.29.03 Scopus

Shvachko, S. Linguocognitive Aspects of Humour Category [Текст] / S. Shvachko, I. Kobyakova // II World Congress in Real and Virtual Mode East-West: The Intersection of Cultures. – Japan, Kioto: Tanaka Print, 2019. – Vol. I. – P. 17-23. Scopus (Стання надрукована 2019, але звіткватися зможемо в 2020 р.)

Варто визнати, що всі вищезазначені публікації викладачів кафедри германської філології є профільними для філологів. Кафедра переорієнтована на публікації у високорейтингових журналах, що обліковуються вебметричними базами даних за кордоном іноземними мовами, продовжує публікуватися в фахових виданнях України (50 статей за 2019 рік були опубліковані в 17 збірках) та продовжують здійснювати пошук можливостей проведення досліджень із оприлюдненням їх результатів за суміжними напрямками.

У 2019 р. на кафедрі ГФ проведено ІХ Всеукраїнська конференція «Перекладацькі інновації» (15 березня 2019, м. Суми). Також викладачі кафедри германської філології активно долучилися до роботи VII Всеукраїнської наукової конференції студентів, аспірантів, викладачів та співробітників (Суми, квітень 2019) та Міжнародної наукової конференції Між хутором і світом: Культурницька місія Пантелеймона Куліша (Суми, 19–21 вересня 2019 року). Результати апробації досліджень викладачів та студентів кафедри ГФ було здійснено на 27 конференціях (з них 8 закордоном, див. Додаток 1).

Також протягом року викладачі кафедри ГФ активно брали участь у наукових конференціях та конгресах у Польщі, Латвії, Угорщині, Казахстані, Грузії, Японії, Канаді).

Кафедра ГФ в подальшому ставить завдання підвищення рівня власних конференцій, розв'язання методологічних проблем наукових досліджень, осучаснення тематики. Такою кафедра ГФ бачить ювілейну X Всеукраїнську конференцію «Перекладацькі інновації» в 2020 р. Кафедра ставить перед собою

завдання залучити до участі в конференції науковців із провідних університетів України та країн світу, формувати збірник матеріалів лише із високоякісних праць, що мають наукову цінність та відповідають вимогам доброчесності.

Активні наукові зв'язки з міжнародними партнерами продовжує підтримувати кафедра германської філології. Протягом 2019 р. професор Кобякова І.К. була експертом наукових робіт з перекладознавства рівня Doctor of Philology (Translation Studies) в Батумі (Грузія).

Вдруге в 2019 р. викладачі та аспіранти кафедри германської філології подали запит для участі у конкурсному відборі проектів на отримання гранту НТСА СумДУ з проектом «Випуск фундаментальної розробки з адекватного перекладу поезії» (Науковий керівник проекту: Решітько Анна Дмитрівна - аспірант 1 курсу кафедри германської філології СумДУ; куратор: Степанов Віталій Валерійович викладач-стажист кафедри германської філології СумДУ; співавтори проекту: Лазуткіна Юлія Андріївна - магістрант 5-го курсу СумДУ) вартість проекту – 6000 гр.

2 студенти кафедри ГФ взяли участь у конференції «Перший крок у науку». Триває робота над поданням тез на конференцію, яка буде проводитися в 2020 році.

На кафедрі ГФ організовано роботу 6 студентських наукових об'єднань («Дискурсивне поле світової культури» (керівник – Баранова С.В.); «Труднощі перекладу» (керівник – Кобякова І.К.); «Теорія мови» (керівник - Швачко С. О.); «Офіс подорожей» (керівник – Назаренко О.В.); («Основні аспекти міжкультурного спілкування / “Main aspects of intercultural communication” (керівник – Ущатовська І.В.); «Лінгвосинергетичні студії» (керівник – Щигло Л.В.), в яких школяри, студенти та аспіранти (понад 90 членів гуртків) навчаються самостійно проводити дискусії, тренінги та консультування стосовно новітніх проблем мовознавства та перекладознавства. Загальна кількість активних членів гуртків – 91 особа, серед яких 3 молодих учених, 1 аспірант,

6 школярів та 81 студентів. *Вбачаємо за потрібне в 2020 р. здійснити реорганізацію кількості гуртків*

IV. Міжнародна діяльність

В руслі сучасних реформ в освітньому та науковому просторах України із фокусом на інтернаціоналізацію освіти та науки кафедра германської філології у 2019 р. продовжує демонструвати стабільну динаміку в напрямку наближення до європейських та міжнародних стандартів.

Доц. Єгорова О.І. та ст. викл. Красуля А.В. одержали подяку від ректора проф. Васильєва А.В. до Дня Міжнародної співпраці СумДУ за розвиток міжнародної академічної мобільності викладачів та студентів факультету ІФСК та інтернаціоналізацію СумДУ (23.10.2019 р.)

Продовжується активна співпраця зі своїми закордонними партнерами в рамках формалізованого співробітництва та партнерств, що розвиваються. Серед них передусім Євразійський національний університет ім. Л. Н. Гумільова (Казахстан) (ТОП – 250), Мозирський державний педагогічний університет імени І. П. Шамякіна, Білорусь та Батумський державний університет ім. Шота Руставелі (Грузія). Крім того, в рамках розбудови міжінституційної співпраці між СумДУ й Університетом Отто-Фрідріха (Німеччина), а також Університетом ім. А. І. Кузи (Румунія) група студентів-перекладачів пройшли на базі цих закордонних ЗВО навчання та стажування. Крім того, студенти традиційно беруть активну участь у програмах DAAD (маємо двох стипендіаток) та Стипендійних програмах уряду Латвії (дві стипендіатки).

Студенти спеціальності Філологія беруть активну участь у міжнародних проєктах, прикладами можуть бути такі студенти:

1. Майбутній перекладач, студентка 3 курсу Альона Цегельник, взяла участь у волонтерському проєкті “Green Fingers – Let’s get gardening” в Хорватії, що був проведений за підтримки Європейського Союзу.

2. Студентка групи ПР-62 Аліна Шинкаренко та її науковий курівник доцент кафедри германської філології Олеся Єгорова отримали стипендії від Університету Отто-Фрідріха в Німеччині на участь в програмі 41-го Міжнародного літнього університету.
3. Студентка групи ПР-51 Юлія Лазуткіна брала участь в роботі табору “2019 Camp EXCITE Teachers Training”, який був організований Центром європейських ініціатив та Корпусом миру (Peace Corps). Студентці було видано сертифікат про прослуховування семінарів табору.

За даними на 26 грудня 2019 р., понад 10 студентів підвищили свій рівень іншомовних навичок при реалізації програм міжнародної академічної мобільності за програмами практик за кордоном. Більш детальна інформація наведена в наступній таблиці:

РЕАЛІЗАЦІЯ ПРОГРАМ МІЖНАРОДНОЇ АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ СТУДЕНТАМИ (спеціальність «Філологія» у 2019 р)

№ п/п	П.І.Б.	Спеціальність (напрямок підготовки)	Група	Форма академічної мобільності*	Підстава для реалізації права на академічну мобільність**	Країна	Місто	Приймаючий ВНЗ (наукова установа)	Дата початку та завершення програми (відп. до наказу)	Наказ №
1	Руденко М.Д.	Філологія	ПР-71	навчання (паралельне)	двостороння угода	Польща	м. Ченстохова	Вища школа лінгвістична	01.10.2018-30.09.2019	2338-III
2	Біла О.Ю.	Філологія	ПРМ-81	навчання (паралельне)	ініціативна мобільність	Німеччина	м. Бамберг	Університет Отто-Фрідріха	01.10.2018-31.03.2019 / 01.04.2019-30.09.2019 / 21.11.-28.12.2019	2370-III / 0743-III / 2329-III
3	Гостєва К.В.	Філологія	ПРМ-81	навчання (паралельне)	Erasmus+	Німеччина	м. Бамберг	Університет Отто-Фрідріха	01.03.2019-31.08.2019 / 01.10.-28.12.2019	0338-III / 2161-III
4	Мелай А. А.	Філологія	ПРМ-81	навчання (паралельне)	Erasmus+	Німеччина	м. Бамберг	Університет Отто-Фрідріха	01.03.2019-31.08.2019 / 01.10.-28.12.2019	0338-III / 2160-III
5	Горобець М.	Філологія	ПР-71	мовне стажування	Стипендіальна програма уряду Латвії	Латвія	м. Рига	Університет Туріба	01.07.2019 -12.07.2019	0971-III
6	Древаль К.	Філологія	ПР-71	мовне стажування	Стипендіальна	Латвія	м. Рига	Ризький технічний	14.08-25.08.2019	0970-III

				ня	програма уряду Латвії			університет		
7	Козлова Ю.	Філологія	ПР-71	мовне стажування	Стипендія DAAD	Німеччина	Дюссельдорф	Інститут міжнародної комунікації (ІК)	02-29.08.2019	1117-III
8	Коренівська Ю.	Філологія	ПР-61	мовне стажування	Стипендія DAAD	Німеччина	Берлін	Інститут міжнародної комунікації (ІК)	02-29.08.2019	1109-III
9	Шинкаренко А.	Філологія	ПР-62	короткотермінове навчання	Стипендія Університету м. Бамберг	Німеччина	Бамберг	Університет Отто-Фрідріха	02-29.08.2019	1283-III
10	Часовських А.	Філологія	ПР-71	стажування	Erasmus+	Румунія	Яси	Яський університет ім. А.Й. Кузи	02.09-18.11.2019	1546-III

Традиційною для кафедри германської філології залишається індивідуальна співпраця викладачів з Гете-Інститутом, в рамках якої було отримано низку грантів, зокрема на участь у програмі академічної мобільності з метою підвищення кваліфікації в Німеччині. Активною у 2019 р. була співпраця кафедри ГФ з Батумським державним університетом імені Шота Руставелі, Грузія (експертна робота проф. Кобякової І.К. з наукових робіт з перекладознавства рівня Doctor of Philology).

РЕАЛІЗАЦІЯ ПРОГРАМ МІЖНАРОДНОЇ АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ ВИКЛАДАЧАМИ КАФЕДРИ ГФ У 2019 р.

№ п/п	ІБ	Мобільність* (так/ні)	Посада	Країна, місто	Приймаюча організація	Період виїзду	Мета виїзду
1	Дорда Віталій Олександрович	так	доцент	м. Шанхай, КНР	Інститут іноземних мов Шанхайського університету	03.09.2018-03.07.2019	наукове стажування
2	Єрмоленко Світлана Василівна	так	ст. викладач	м. Швєбиш Халль, Німеччина	Гете Інститут	13.07.2019 - 28.07.2019	підвищення кваліфікації (методика викладання німецької мови)
3	Єгорова Олеся Іванівна	так	доцент	м. Бремен, Німеччина	Гете Інститут	13.07.2019 - 28.07.2019	підвищення кваліфікації (методика викладання німецької мови)

Кафедра германської філології має певні здобутки в галузі міжнародної діяльності та забезпечення академічної мобільності. Продовжується співробітництво з Балтійською міжнародною академією: ст. викл. Ущатовська

I.V. взяла участь у Мультикультурному Міжнародному Тренінгу для учасників освітнього процесу, що здобувають ступінь доктора філософії у рамках Програми Балтійського Університету (Baltic University Programme). Кафедра ГФ супроводжує міжнародний науковий грант – PDD підтримка для встановлення інформаційного центру з метою надання інформації про НАТО та суміжних тем для вчених, студентів та інших зацікавлених представників громадськості – послуги перекладу (керівники – Назаров М.С, Кобякова І. К.).

Деталізацію показників реалізації індивідуальних грантів по кафедрі ГФ у 2019 р. подано в табл.

Таблиця

РЕАЛІЗАЦІЯ ІНДИВІДУАЛЬНИХ ГРАНТІВ ЗА ФІНАНСУВАННЯМ ІНОЗЕМНИМИ/МІЖНАРОДНИМИ ОРГАНІЗАЦІЯМИ

№ п/п	П.І.Б.	Посада	Грантова програма та назва проекту	Організація-грантодавець	Період виконання	Загальна сума фінансування
1	Дорда В.О.	доцент	Стипендія Уряду Шанхаю (Shanghai Government Scholarship)	Уряд Шанхаю, Китай	03.09.18 - 02.08.19	
2	Красуля А.В.	ст.викладач	II Зимової школи Української асоціації дослідників освіти «Європейські індикатори якості освітніх досліджень»	УАДО, проект Європейського Союзу Еразмус+ напрямку Жан Моне «Європейські індикатори якості освітніх досліджень для розширення можливостей освітан в Україні» (№ 587032-EPP-1-2017-1-UA-EPPJMO-SUPPA).	23-28.01.2019 р.	10 114
3	Єрмоленко С.В.	ст.викладач	Семінари з підвищення кваліфікації MDSE 2.1 К "Проекти на заняттях"	Гете Інститут, м. Шведиш, Халль, Німеччина	13-28.07.2019	61 944
4	Мовчан Д.В.	доцент	Навчально-методичний семінар для викладачів Центрів німецької мови "Підготовка до іспиту С2"	Гете Інститут, м. Київ, Україна	28.01-05.02.2019	23 187
5	Єгорова О.І.	доцент	Семінар з підвищення кваліфікації для викладачів німецької мови	Гете-Інститут, м. Бремен, Німеччина	13-28.07.2019	89 376
6	Єгорова О.І.	доцент	Участь у літньому університеті Отто-Фрідріха	Університет Отто-Фрідріха, м. Бамберг, Німеччина	02.-29.08.2019	38 500
7	Єгорова О.І.	доцент	Дигітальний конгрес «Наука і навчання в епоху цифрових технологій»	Goethe-Institut	15-16.11.2019	4 048
8	Єрмоленко С.В.	ст.викладач	Дигітальний конгрес «Наука і навчання в епоху цифрових технологій»	Goethe-Institut	15-16.11.2019	4 048
9	Мовчан Д.В.	доцент	Дигітальний конгрес «Наука і навчання в епоху цифрових технологій»	Goethe-Institut	15-16.11.2019	3 409
10	Зінченко А. В.	викладач	Дигітальний конгрес «Наука і навчання в епоху цифрових технологій»	Goethe-Institut	15-16.11.2019	3 409
11	Швачко С.О.	професор	Міжнародна конференція Наука без кордонів у 21 ст. – 2019 (підвищення кваліфікації, стажування)	Society for Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe (Угорщина)	22-31. 08. 2019	4000
12	Кобякова І.К.	професор	II Всесвітній конгрес в	Kyoto Sangyo University	2-6. 11. 2019	5 400

		реальному та віртуальному режимі «East-West: The Intersection of Culture» (підвищення кваліфікації стажування)	Kyoto, (Japan)		
--	--	--	----------------	--	--

Кафедра германської філології продовжує активно залучати до викладацької роботи на своїй базі іноземних фахівців. Так, станом на грудень 2019 р. викладацьку діяльність на кафедрі здійснювали/здійснюють 3 закордонних фахівців: Джозеф Куш – професор університету Дюкейн, лектор програми Фулбрайт (США); Карстен Грунвальдт – лектор Німецької служби академічних обмінів (Німеччина); Себастьян Ванкієвич – викладач польської та англійської мови (Польща).

Дійсними членами Асоціації германістів України (<http://www.udgv.org/> і <https://sumyudgv.wordpress.com/>), національного осередку Міжнародної асоціації викладачів німецької мови є 13 викладачів кафедри: Кобякова І. К., Медвідь О. М., Вашист К. М., Єгорова О. І., Мовчан Д. В., Дегтярьова Л. І., Назаренко О. В., Єрмоленко С. В., Попова О. В., Приходько Н. А., Чепелюк А.Д., Прокопенко А.В., Степанов В.В. Члени Української спілки германістів вищої школи України та особисто проф. Кобякова І.К. одержали подяку за активну науково-методичну діяльність та популяризацію наукових досягнень спілки від президента спілки УСГВШ проф. Пилипенка Р.Є.

В 2019 створено Центр українсько-польської співпраці СумДУ «Sloboda», що зокрема розбудовує співпрацю в рамках Консорціуму українських університетів та Варшавського університету. XX ювілейне засідання Консорціуму українських університетів та Варшавського університету проходило в Тернопільському національному педагогічному університеті ім. В. Гнатюка (15-16 травня 2019), де ст. викл. кафедри германської філології, директор Центру українсько-польської співпраці Ірина Ущатовська представили СумДУ. Метою діяльності Консорціуму є підтримка співпраці між Варшавським університетом та українськими університетами, обмін досвідом в рамках академічної мобільності наукових працівників і студентів, реалізація спільних проектів, сприяння розвитку наукових досліджень у регіоні Східної і

Центральної Європи.

5 травня 2019 р. за ініціативи Центра українсько-польської співпраці «Слобода» кафедра ГФ відсвяткували День Конституції (3 травня 2019 р.) і День Полонії та поляків закордоном (2 травня 2019 р.). На заході були представлені власні переклади доц. Кобякова О.М. українською мовою творів Адама Міцкевича; вікторини з історії, культури та географії Польщі, святковий концерт.

Викладачі кафедри ГФ активно беруть участь в офіційних заходах посольств та міжнародних представництв в Україні. Професор кафедри германської філології Наталія Таценко представляла СумДУ на урочистій офіційній зустрічі в посольстві Канади та візиті асоціації Languages Canada з метою обговорення можливостей подальшої співпраці з філологічними факультетами університетів Канади. Професор Ірина Кобякова привітала консула Польщі Яна Здановського з нагоди Дня Конституції Польщі та Полонії (3 травня 2019) в м. Суми. Старший викладач кафедри германської філології Світлана Єрмоленко працювала перекладачем україно-німецького соціального проєкту. Протягом двох тижнів квітня в Сумах з робочим візитом перебували SES-експерти із Німеччини Урсула Вояжек-Клеес та Петер Клеес, які ділилися досвідом у рамках проєкту «Підвищення кваліфікації персоналу для реабілітації та соціальної інтеграції дітей з психосоматичними порушеннями».

В рамках реалізації проєкту Європейського Союзу Еразмус+ напряму Розвиток потенціалу вищої освіти / Жан Моне «Європейські індикатори якості освітніх досліджень для розширення можливостей освітян в Україні» 11 квітня 2019 року було проведено методичний семінар «Сучасні стандарти подання наукових здобутків до міжнародних наукометричних баз даних». Семінар було організовано Українською спілкою германістів вищої школи спільно з Українською асоціацією дослідників освіти. З презентацією виступила к. пед. н., ст. викладач кафедри ГФ Алла Красуля. Тематика доповіді охоплювала такі актуальні питання як: вимоги до підготовки академічних публікацій, можливості опублікування результатів наукових досліджень у виданнях,

zareestrovanih u mižnarodnih naukočetričnih bazah danih, spivpračja z robotodačjami.

Prıkladom poednannja nauko-čedagoičnoji roboti z mižnarodnoju perekladačkoju dijalniju može buti: perekladi mižnarodnih diłovih peregovorił Sumskoji ODA (zabezpečuvali k. filol. n. st. vıkl. Krasuļa A.V. ta st. vıkl. Uščapovska I.V.), Sumskoji torgo-čpromislovoji palati (zabezpečuvala st vıkl. Ėrmołenko S.V.), British Council Ukraine (zabezpečuvala vıkl. Ovšaneko O.L.).

Kačedra GF v 2019 r. zaznačena v pokaznikah z realizacij zagalnouniveršitetських grantiv.

Tablica

**ДИНАМІКА РЕАЛІЗАЦІЇ ЗАГАЛЬНОУНІВЕРСИТЕТСЬКИХ ГРАНТІВ
ЗА ФІНАНСУВАННЯМ ІНОЗЕМНИМИ/МІЖНАРОДНИМИ
ОРГАНІЗАЦІЯМИ¹**

Підрозділ	2015	2016	2017	2018	2019
ГФ	0/(+1) ²	0/(+2) ²	0/1	0/0	0/1

Vıkladač kačedri germańskoji filologii Anna Zinčenko brala učasť u mižnarodnoju trenińgovomu kursi «Cooperate and Escape» від Erasmus+, який prohodiv z 20 po 26 veresnja 2019 r. u m. Barселona, Ispanija. Temoju proekta було stvorennja navčalnih kvest-kiłnat (escape-room / key-room), які sprijatimutʹ rozvitku soціalnih kompetenцій u molodi.

U 2019 r. році vıkladači, aspirant ta spivrobotniki kačedri GF prohodili navčannja, stazuвання, відвідували trenińgi ta konferenції v ramkah program ta zaходiv za fińansovoji підtrimki ińozemnih ta mižnarodnih organizaцій.

Stabilnimi na kačedri zalijaються u 2019 r. pokazniki mižnarodnoji akademičnoji mobilnosti studentiv. Pri čomu majže dviči zбільšilasja časťka studentського kontingentu, što perebuvaє za kordonom z metoju navčannja. Tak, liše odin student u 2018 r. prohodili navčannja za programami akademičnoji

¹

²

мобільності в рамках міжінституційних угод, а в 2019. Крім того, студенти пройшли стажування та практику на базі закордонних підприємств, серед яких географічно переважає Німеччина.

За 2019 р. географія академобільності викладачів та аспірантів кафедри ГФ виглядає таким чином: країни Балканського півострова (Румунія), Центральної, Північної та Західної Європи (Польща, Чехія, Німеччина, Угорщина, Білорусь, Бельгія, Австрія, Словаччина) та Прибалтики (Латвія, Естонія) та Китай. ППС кафедри ГФ у поточному році активно брали участь у програмах наукових стажувань та програмах підвищення кваліфікації.

Кафедра ГФ продовжує активно залучати до викладацької роботи на своїй базі іноземних фахівців. Так, станом на грудень 2019 р. викладацьку діяльність здійснювали/здійснюють закордонні фахівці: 3 з Німеччини (Карстен Грунвальдт, Аня Ланге та Денні Клаппер – на каф. ГФ), 1 – США (Джозеф Куш – каф. ГФ).

Перспективи розвитку кафедри на 2020 рік:

- *організація домовленостей з університетами-партнерами з країн ЄС для забезпечення програм мобільності в рамках Еразмус+;*
- *активізації студентської академічної мобільності;*
- *активізація міжкафедральної співпраці з написання грантових проєктів/заявок загальноуніверситетського рівня.*

V. Ресурсозабезпечення

Показники ресурсозабезпечення на сучасному етапі є важливим чинником стабільності та подальшого розвитку кафедри. В умовах загальної економічної кризи забезпечення зростання прибуткової частини за рахунок самоокупності – одне з першочергових завдань.

Завданнями на 2020 р. кафедри ГФ вбачаємо: пошук нових тем для держбюджетної тематики, залучення коштів від виконання госпдоговірної тематики та забезпечення інших надходжень від індивідуальних грантів та спонсорства.

При кафедрі ГФ діє навчально-перекладацький центр **LinguoStar** <http://gf.sumdu.edu.ua/uk/perekladatskyi-navchalno-metodychnyi-tsentr-linguostar.html>, який пропонує вивчення англійської німецької, польської та чеської мов для досягнення на рівнях від А1- С2. НПЦ **LinguoStar** надає платні послуги як фізичним, так і юридичним особам:

- 1) з перекладу текстів будь-якої складності з англійської (німецької, польської) на українську чи навпаки на замовлення структурних підрозділів СумДУ та сторонніх осіб;
- 2) курси з підготовки до міжнародного мовного тесту ECL;
- 3) курси з підготовки до міжнародного мовного тесту TOEFL;
- 4) курси англійської мови для всіх бажаючих (Beginner; Elementary; intermediate; Upper Intermediate; Advanced; Proficient); Послуги з тестування.

Обсяг коштів за виконання освітніх послуг у 2018р. та 2019 р.

	Обсяг коштів (грн.) 2018	Обсяг коштів (грн.) 2019
Перекладацького навчально-методичного центру “LinguoStar” при Германської філології в 2019 році	197 200	344656 грн (231000 грн. за навчальну діяльність та 113656 грн. за перекладацьку діяльність)

Обсяг навчальних доручень по центру склав **948** годин за рік, заняття в центрі відвідали **318** студентів та слухачів інших категорій. За виконання перекладів на замовлення сторонніх осіб (фізична особа) на рахунок СумДУ (субрахунок кафедри ГФ) було перераховано **113656 грн.**

VI. Позанавчальна діяльність кафедри германської філології

Позанавчальною діяльністю на кафедрі ГФ займаються всі члени кафедри. На спеціальності Філологія працює 2 куратори академічних груп - Куліш В.С. та Прокопенко А.В. Групи I курсу мають кураторів-студентів з числа представників студентського самоврядування.

Незважаючи на високий рівень трудової зайнятості, студенти-перекладачі четвертого, п'ятого та шостого курсів демонструють значну активність в позанавчальний час.

15 березня 2019 р. відбувся щорічний конкурс віршів та художнього перекладу Alter Ego, що всьоме проводився кафедрою германської філології СумДУ – керівник доц., канд. філол наук Олена Ємельянова. Визначали переможців у конкурсі Alter Ego у 4 номінаціях, а саме: вірші українською мовою, художні переклади з англійської та німецької мов, вірші англійською або німецькою мовами. Цьогоріч на конкурс було прислано більше 240 робіт від авторів, студентів та школярів, із усіх куточків України - від Прикарпаття до Слобожанщини. За результатами оцінювання конкурсних робіт визначені автори, які посіли призові місця. Зокрема,

Номінація вірші українською мовою: I місце - Ірина Сіпко (СумДУ), II місце - Юлія Лазуткіна (СумДУ), III місце - Артур Дронь (Львівський національний університет імені Івана Франка);

Номінація художні переклади з англійської мови: I місце - Данііл Хабаров (Бердянський державний педагогічний університет), II місце – Ксенія Сломінська (Херсонський державний університет), III місце – Анастасія Єгорова (СумДУ);

Номінація художні переклади з німецької мови: I місце - Данііл Хабаров (Бердянський державний педагогічний університет), II місце – Софія Миклашук (Вербовецька загальноосвітня школа I-II ступенів), III місце – Ольга Дьяченко (Херсонський державний університет);

Номінація вірші англійською/німецькою мовами: I місце - Юлія Лазуткіна (СумДУ), II місце – Марія-Роксолана Чимборан (Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника), III місце – Олександра Дейнега (Запорізький національний університет).

Студенти-філологи постійно беруть участь в екскурсіях, які спрямовані на їх подальше ознайомлення з працедавцями, до таких заходів відносяться відвідування Зарічного суду в рамках вивчення дисципліни «Юридична термінологія» (викладач доц. кафедри, канд. філол. наук Ольга Шуменко); Сумський обласний краєзнавчий музей у рамках вивчення теми “Ukraine and Ukrainians”; товариства польської культури в Сумах; в контексті вивчення теми «Виконавчі види мистецтва» в рамках дисципліни «Практичний курс англійської мови» студенти групи ПР-71/1 працювали над розбудовою вільної

енциклопедії Вікіпедії; візити до Міської ради, зустріч з кореспондентами каналу 1+1 та СумиUA.

Окремо слід відмітити профорієнтаційні заходи, організовані нашими студентами та викладачами для школярів міста Суми та Сумської області. Вважаємо за необхідне відзначити започаткування щорічної фотовиставки «Перекладацькі канікули» з метою піднесення іміджу перекладачів, різнопланового висвітлення їх діяльності та популяризації професії.

Протягом року на кафедрі постійно проводилися заходи, що сприяють подальшому працевлаштуванню випусників:

- моніторинг кар'єрного росту, закріплення випусників попередніх років;
- проведення лекції роботодавцями туристичної сфери “Чинники успішного працевлаштування”;
- поширення інформації та заохочення студентів та випусників до участі в наступних конференціях, семінарах, тренінгах: “Career Forum”, V Міжнародна науково-практична конференція “Проблеми і перспективи працевлаштування випусників вищих навчальних закладів” м. Харків.; Інформаційно-консультативні збори з питань організації працевлаштування та підтримки підприємницьких ініціатив молоді Департаменту у справах молоді та спорту спільно з комунальною установою “Сумський обласний центр молоді”;
- запропоновано освітні екскурсії студентам 4-5 курсів на підприємства: Компанія NetCracker Technology; АТ Технологія;
- поширення інформації та заохочення студентів та випусників до участі у семінарі “Ділові комунікації в процесі самостійного пошуку роботи” та “Молодь на ринку України” за участі Державного центру зайнятості;
- запропоновано студентам відвідати тренінги за темами: “Ефективні технології пошуку роботи”; “Пишемо резюме разом”; “Телефонна співбесіда”; “Досягнення мети та керування часом”; “Тренінг впевненої поведінки в процесі пошуку роботи”;
- запропоновано студентам-випусникам індивідуальні консультації з психологічної підготовки до співбесіди з роботодавцем, складання психологічного профілю пошукачів на вакансії, складання та коригування резюме, супровідних та рекомендаційних листів, тощо (зустріч з головою Експертної ради роботодавців.);
- тиждень кар'єри (Зустріч студентів 4-5 курсів з громадською організацією «УКРАЇНСЬКІЙ ОСВІТНІЙ КЛУБ»);
- круглі столи за участі підприємств-роботодавців (Компанія NetCracker, Technology);
- презентації підприємств (Компанія NetCracker, Компанія "Монделіс Україна");
- семінари, тренінги за участі представників роботодавців (Круглий стіл з роботодавцями та майбутніми перекладачами Сумського територіального відділення МАН України);
- Індивідуальні консультації щодо сприяння ефективному пошуку роботи студентам та випусникам.

Протягом 2019 р. було проведено 5 засідань Експертної ради роботодавців за спеціальністю «ФІЛОЛОГІЯ», на яких було обрано голову та секретаря Експертної ради, затверджено план роботи ради й експертне оцінювання тематики магістерських та бакалаврських робіт студентів, освітніх

програм, навчальних планів підготовки бакалаврів, магістрів напрямом 035, спеціальності “ФІЛОЛОГІЯ”.

Студентка спеціалізації Переклад групи ПР-71 Марія Руденко та викладач кафедри германської філології Анна Зінченко представили свій проєкт "Арт-простір «Перехід»". Вони запропонували ідею перетворення переходу між ЕТ-корпусом та Ц-корпусом на арт-простір для молодих митців серед спільноти СумДУ. Ідея отримала численну підтримку серед членів журі та буде повністю профінансована за кошти ОСС СумДУ. Перша виставка планується на березень 2020 року, до 20-річчя факультету ІФСК, а наступна до 25-річчя створення кафедри германської філології.

Студенти спеціальності Філологія представляють наш університет на Всеукраїнських змаганнях. Студентка другого курсу спеціалізації Переклад групи ПР-81 Наталія Іванова 18-26 вересня 2019 р. взяла участь у Чемпіонаті України з класичного пауерліфтингу серед усіх вікових груп та Чемпіонаті України серед студентів вищих навчальних закладів. Наталія посіла третє місце, а також отримала медалі в окремих вправах: присідання - третє місце, тяга - друге місце) та стала срібною призеркою Чемпіоната України серед студентів. З 26 листопада по 2 грудня в м. Чернівці проходив Чемпіонат України з пауерліфтингу серед вихованців ДЮСШ. Наталія **Іванова** виборола **золоту медаль** та стала Чемпіонкою України.

Протягом року кафедра ГФ постійно підтримує учасників АТО, членів їх родин, переселенців. Слід зазначити, що наш випускник бакалавріату 2019 р. Телевний Артем Олександрович (ПРмз-81с) , вступив у заочну магістратуру, гідно боронить Україну та навчається майстерності перекладача.

На кафедрі активно працює Школа Європейських мов та Школа юних дипломатів для учнів 8-11 класів сумських шкіл. Керівник школи – випускниця кафедри германської філології Олена Назаренко – вдало презентувала роботу Школи на телебаченні (СумиUA).

Студенти кафедри германської філології набували перекладацького досвіду у відділах та департаментах Сумського державного університету, в

Школі європейських мов, Центрі підтримки сім'ї «Студентський лелека» та в приватних бюро перекладів. За участі студентів-перекладачів була успішно проведена друга англomовна зміна в таборі дитячого відпочинку «Універ» (відповідальна - ст викл. Кириченко О.А.).

Офіс подорожей при перекладацькому навчально-методичному центрі "LinguoStar" кафедри германської філології продовжує розширювати свою географію, акцентуючи увагу на особливостях життя та праці в азіатських країнах.

Планування роботи на 2020 р.

На підставі аналізу діяльності кафедри германської філології в 2019 році та враховуючи основні принципи розвитку, акцентуємо увагу на таких пріоритетних напрямках роботи нашого колективу:

Актуальними залишаються завдання:

1. Формувати привабливий імідж спеціальності Філологія, враховуючи тенденції розвитку освітніх послуг, шляхом постійного моніторингу ринку праці, підготовки фахівців з урахуванням рекомендацій Експертних рад роботодавців.
2. Вдосконалювати рекламну продукцію спеціальності Філологія (з нагоди 25-річчя створення кафедри Переклад / Германської філології; X студентська конференція Перекладацькі інновації; профедення конкурсу юних перекладачів.
3. Популяризувати постійно діючу аспірантуру з підготовки докторів філософії зі спеціальності 035 «Філологія», спеціалізація германські мови.
4. Активно залучати студентів до участі у програмах довгострокової міжнародної академічної мобільності за технологіями «паралельне навчання» та «подвійний диплом».
5. Удосконалювати контент електронної форми навчання на базі технологій e-learning, OCW-СумДУ, MIX; провести курси для вивчення та впровадження інноваційних технологій навчання та забезпечення конкурентних переваг на ринку освітніх послуг.

6. Покращувати якісні характеристики професорсько-викладацького складу шляхом навчання за різними програмами стажування (у т.ч. стажування в іноземних установах), захисту дисертацій, реалізовувати кадрову програму з підготовки фахівців в аспірантурі й докторантурі.
7. Залучати більше студентів до виконання НДР з оплатою праці.
8. З метою посилення роботи з підготовки студентів до всеукраїнських предметних олімпіад та конкурсів наукових робіт збільшити кількість публікацій за участю студентів.
9. Збільшувати кількість статей ПВС, докторантів, аспірантів і студентів у наукових виданнях, що індексуються БД Scopus та Web of Science Core Collection та підвищувати статус наукового журналу Філологічні трактати.
10. Залучати кошти госпдоговірних угод, міжнародних грантів і проєктів для подальшого розвитку матеріально-технічної бази кафедри ГФ та розширювати спектр надання платних послуг.